翟總領事參訪佛禪堂

三藩市訊。十月廿八日。中華民國新任總領事陪同夫人及隨員。到佛禪會禮教堂訪問。本埠社會名流。在佛教講堂度輪法師。愛國藝人關德興先生。世界日報主筆郭長城先生。金山時報主筆林蔭溥先生。音樂大家尹自重先生等。蒞臨助慶。

馮養甫佛學醫學博士。介紹翟因壽總領事及各位嘉賓與衆相見。繼請翟總領事致辭。意謂。久仰貴會大名。此次由加拿大到三藩市履新。俾得有機會到貴會拜候。至深榮幸。又謂處在此零亂世界當中。佛本慈悲。更應振興佛教。導致世界和平。亦爲本人寄望貴會發起重責也。

又請各位名流嘉賓演講。演畢。關德興先生送贈佛禪堂親手書寫「般若波羅密多心經」「關聖帝君訓俗言」一張。「佛禪會禮教堂」六字四套。「舊拓線本少林寺碑」一本。音樂大家尹自重先生彈梵亞林助慶。殿後由孩子歌唱孝德詞詩。並設茶會歡迎來賓云。

卡技利僑校舉行郊遊

卡城訊。本埠華僑公立學校。爲適應兒童身心。及注重集體活動起見。於學校行事曆中早已定在郊外旅行一項。該校於八月六日復課。學生均已返校。乃於十二日舉行郊遊。地點爲宮主島。事先已選定工作人員。妥爲分配。作充分之準備。領隊潘仲謙。馬儲本。李佑華。黃良石。劉錦津。糾察余耀棠。謝侃。林光耀。雷祉安。鄭景美。交通黃進華。林光耀。葉明均。余燃章。胡益。李耀煜。潘克勤。潘克强。李耀漢。黃紀琰。林操。劉鼎彝。周寅俊。運動比賽組黃良石。黃進華。余健全。余振邦。潘克勤。潘克强。李耀漢。李耀煜。梁柏青。劉鼎彝。周寅俊。謝侃。余欽美。猜謎組余庭禮。黃良石。余振邦。黃聖强。梁柏青。李耀漢。李耀煜。余欽美。野餐組黃進華。黃紀琰。葉明均。潘命華。鄭景美。捐助費者潘仲謙。李佑華。馬儲本。黃進華。黃良石。黃紀琰。余耀棠。葉明均等先生。捐助餅食者潘仲謙夫婦。劉錦津夫婦。捐助牛果涼水者黃進華夫婦。潘命華先生。是日下午二時。各僑胞及各學生。在該校集隊出發。人數甚衆。車水馬龍。直赴宮主島。抵達目的地後。即舉行男女各項運動比賽。有徒手賽跑。執蛋賽跑。穿針賽跑。射箭比賽。拔河比賽。及猜謎語等。興趣甚爲濃厚。其優勝者均獲得獎品。

△仲添別墅啓事

爲佈告事。本別墅地址。乃屬改建區。屋宇實業。由市府承買。已經成讓。凡各昆仲如有物件寄存者。祈於九月壹日以前。到來領回。特此聲明。以免後論。如昆仲有信件來往。請寄佐治街東。壹〇弍七號。此佈

◎哀謝

先考諱日興唐公府君痛於民國五十一年七月十二日壽終正寢積閥享壽七十五歲經於八月十一日下午弍時假暗市黨殯儀館舉行家奠扶柩歸土荷蒙親朋戚友惠贈輓花聯親臨執紼素車致送隆情高誼歿存均感謹此致謝

未亡人 鄭氏泣淚稽首

孤子 如結如佐泣血稽顙

惠賜芳名 恕不稱呼

唐世芳 唐仲平 唐新濃 鄭仟聲

以上輓儀五元 唐世循弍元

(花圈) 鄭正衡合家 鄭發强合家

陳耀光 鄭郁文 鄭正衡唐煥寧仝

唐秋榜唐正佈仝 唐世裕唐贊文仝

唐邏謀惠文永文仝

以上花圈素車 如有漏登請見諒

◎哀謝

先考諱春華劉公府君痛於民國五十一年七月廿八日壽終正寢經八月四日下午一時假殯儀店祭奠扶柩歸土荷蒙親朋戚友惠贈輓儀花聯親臨執紼素車送行隆情高誼歿存均感謹此致謝

未亡人 謝氏泣淚稽首

孤子 國華 慶華 泣血稽顙

惠賜芳名 恕不稱呼

陳恩顯 紅棉殯館 朱雲西 黃根

雷溪 林惠仝 以上輓儀五元

(花圈) 李學程 李可集 李贊韶合家

梁祖勝合家 陳慶 劉漢 林達 李添

林社見黃能屈李芳伍珍蕭根仝 紅棉

梁以謙曹灼垣仝 周家谷李永源陳恩顯

黃根仝 李金韶燈昆仝 林金松李泗哥

陳昆仝 劉祖笑劉水王金燕仝 劉霖英

劉容基仝 林妙元李協勝繆康發仝

劉章未劉祖業劉文龍仝 劉昆劉鵬成仝

劉明劉松北仝 劉永進劉敬文仝

以上花圈素車 如有漏登請見諒

△中國洪門民治黨 全加懇親大會鳴謝

達權總社壹百元 李業森五十元

鄭忠梅 達源館 寶源館 富源館

片市阻治黨社 以上每卅元

陳福如 周順榮 徐發起 周逸經

周新和 晉美樓 台山會館

周玉生夫婦 呂洪夫婦 穩寧民治黨

宛地辟黨社 柯京民治黨 中山福善堂

以上每廿元

曾傳燾 楊東賢 冲梧魁 周瑞燁

每十五元

阮旺 劉淇浩 周蔭棠 岡州會館

羅景培 徐滿良 馬恒劍 梁祐遐

蘭頓民治黨 黨近民治黨 參美號

列城黨社 簡建平 吳一平 簡國安

聆社沛 黨近達權社 周富可 曾靈

雷裕益 關祝華 李毓芬 關祝漢

雲埠總支部 陳文彬 大漢公報

雷根 馬少伯 薛永祥 鄧子才

大埠致公總堂 卡城民治黨 黃寶琛

鄭煜麟 岑崇樂 譚子富 譚義

黃華章 周瑞雄 江夏昌

鄭松熙 鄭霖炳 李元俊 李來增

雲埠達權社 雲埠民治黨 王華進

黃國材 黃兆華 司徒捷予 周金洪

胡春桃女士 人和會館 明吟黨社

砵亞板汝民治黨 達源廠 司徒熾

沙市加寸民治黨 賽路餐館 李役

都朗度達權社 片市魯別民治黨

穩寧達權社 李氏公所 周福新

陳誠 東漢亞廠 關耶健 錦碌黨社

滿地可民治黨 汝利愼民治黨

以上每十元 團體黨社俱祝詞 (待續)

酬報你自己的辛勞

請飲卡靈的標臣拿
以恢復精神

CARLING PILSENER

P8447-1 THE CARLING BREWERIES (B.C.) LIMITED

This advertisement is not published or displayed by the Liquor Control Board or by the Government of British Columbia.

李和山

承接土木工程。裝修舊樓。修理屋蓋。士德高及油漆。價錢公平。

Hudson-Lee, 2480 W. 45th Ave.
Vancouver 13, B. C. AM 6-2827

○相宜洗衣館出售

位於白老滙西三六六七號。餘尾有睡房兩個。廚房。廁所等。最適合家庭式經營。租平。生意好。業主因事回國。故特劃價出售。有意經營者。請到本號面議或打電話商量。

ALMADENE CLEANER
3667 W. Broadway Phone: RE. 3-3513

○住屋全間召租

位於弍六三四號 Dundas St. 樓上睡房兩個。有土庫。煤氣餐爐。自動煤氣煖爐。水飯。月租七十五元。如意者電話。AL 5-7980 洽商。

△雅樂聲明啓事

本俱樂部現內與夏利劉(即劉星)轇轕未清。故暫停止娛樂。(波館不在內)。俟双方手續辦理妥當始能開放。屆時當登報奉告列位親友遺興。

○靚餐館出讓

本飯館位于西北區省會。樓上旅店。向來生意理想。坐位七十餘。另請殘房。傢俬齊備。和大埠一樣。現因股伴志趣別業。以致從廠相讓。只点貨與承頂有限之用具。如有僑胞欲營勤業者。可直分別函下列地址。便知詳情。中文函致 Northland Restaurant, Fort Smith, N. W. T. 英文函致 Mr Alex Marshall, 9730 - 145 St., Edmonton, Alta.

○細間好生意蘇糖店

賣價公平。每日晚間十時收市。每星期七天。請到 3289 Dunbar 街洽商。

○有靚兼平獨市 唐番餐館平賣

離雲城四十餘咪。傢俬優良。用具齊備。全部時代化。生意一向穩陣。有長批約。現因急於離埠。迫於平賣。平到買主滿意。如有僑梓親朋意圖此業者來請面議。 尾臣埠明蝦園殘記啓

P.O. Box 1107 Mission City, B. C.
Telephone: PR 9-8205

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030

陶陶酒家
精研食譜
大識小酌
價廉味好

地址。片打東街壹〇弍號
電話。MU 壹/壹〇三〇

B. F. GOODRICH TIRES

雲埠華人第一家膠輪翻新修補公司
WAREHOUSE TIRE SALES SERVICE
601 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. TEL MU. 1-2919

- 專售各種客車及貨車膠輪 價格相宜
- 翻新膠輪買三送一
- 所有膠輪保証用二萬里
- 免費安裝

翻新及修補，工作精良。

僑胞光顧，極表歡迎 兼有停車位出租，月租特平

今晚應享受 一杯涼爽的

此段廣告非由酒水統制局或秘詩省政府登載

兆俊電器行

DON'S T. V. ELECTRONICS
307 POWELL ST.,
VANCOUVER 4, B. C
TEL. MU 5-7712

★承接大小電火工程★

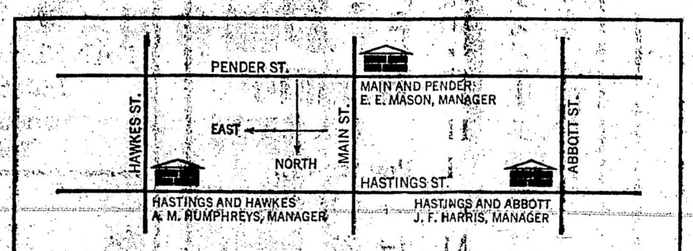
專售及修理各名廠收音機傳真機留聲機天線電爐雪櫃摩打及家庭電器用具僑胞光顧保證滿意

黃炳超

BING C. WONG
專門商業中西文會計及填報入息稅
Business Accounting & Income Tax Service
地址 2221 E. 10TH Ave.
Vancouver, 12, B. C.
電話 AL 5-1431
按月上門服務 依期不誤

南洋萬里望花生

各大商號，均有代售。



如君等需要銀行 給予便利及小心之服務

加拿大帝國商業銀行在華埠商業區內設三分行，以協助君等，此三分行設在片打街夾緬街，喜市定夾鶴街，喜市定夾亞弼街，請與各分行經理商談，彼將極樂意與君等討論任何欵項問題，彼能協助君等滙欵往香港，開設儲蓄及商業存欵，租賃保險箱及借欵。

如君等有任何需要銀行之處，請與最近之分行經理接洽。

加拿大帝國商業銀行

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE
Over 1260 branches to serve you

THE BANK THAT BUILDS

屬眷外國往銀寄 當穩且便簡續手

請隨時駕臨與你接近之滿地可銀行商量付歐國外，指明將歐付往何處，何人，其他手續由本銀行負責辦理。

你可以効法三百萬加國人民與本行交易之僱客。

"MY BANK" TO 3 MILLION CANADIANS 8 of 11

BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
加國創始最早之銀行
雲埠片打街夾林比街支行
Pender & Cloumbia Sts. Branch:
ARTHUR E. EXHAM,
Manager
由一八一七年爲加國各界人士服務

The Royal Bank Of Canada

MAIN & HASTINGS, VANCOUVER, B. C.
DOUGLAS & PANDORA, VICTORIA, B. C.

加拿大賚路銀行

賚路銀行能供給各項不同貸借

私人貸借。隨時借以有信任男女。以便繳交保險費。醫藥費。應付債項，購買汽車及傢俬等。及其他確實用途。房屋修改貸借。可以供應住宅業主。以修改修葺或將屋宇改造爲時代化住宅。農園修改貸借。乃利便農家。欲購工具機器。以便達到有效改良與修葺。我們樂意與你磋商你所須求。并在可能範圍內協助你。

最近

加拿大在滙找換— 五三六寸
美國在滙找換— 五七弍寸
今日香港滙價 每百壹十九元壹毛